

Mal

Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצַנָּה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: 1
i-тепер до-вас i-тепер до-вас i-тепер до-вас i-тепер до-вас i-тепер до-вас
[H6258](#) [H0413](#) [H4687](#) [H2063](#) [H3548](#)

A тепер до вас заповідь ця, священники!

אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ 2
якщо не послухаєте не якщо не якщо не
[H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3519](#)

וְאֶרְוִתִּי וְאֶרְוִתִּי וְאֶרְוִתִּי וְאֶרְוִתִּי וְאֶרְוִתִּי 3
i-прокляну прокляття — на-вас i-пошлю Саваот ГОСПОДЬ говорить імені-Моєму
[H8034](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3994](#) [H0779](#)

אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם 4
— і вже благословення-ваші і вже благословення-ваші і вже благословення-ваші і вже благословення-ваші
[H8053](#) [H1293](#) [H1571](#) [H0779](#) [H369](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

Якщо ви не послухаетесь, і не покладете на серце собі, щоб Ім'єнню Моєму давати хвалу, — говорить Господь Саваот, — то пошлю Я прокляття на вас, і прокляну благословення ваші, і вже проклинаю, бо ви не берете до серця цього!

הֲנִי גֹעַר לָכֶם אֶת-הַזֶּרַע הַזֶּרַע הַזֶּרַע הַזֶּרַע 3
ось-Я караю вам — насіння насіння насіння насіння
[H2009](#) [H1605](#) [H0853](#) [H2233](#) [H2219](#) [H6569](#) [H6440](#)

פְּרִשׁ חַיִּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֱלֹהֵי: 4
нечистоти свят-ваших і-понесе вас до-них
[H6569](#) [H2282](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0413](#)

Ось Я обітну вам рамено, і розпорішу нечистість на ваших обличчях, нечистість свят ваших, і до неї вас вінесуть.

וְיִדְעֶתֶם כִּי שְׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמְצַנָּה הַזֹּאת לְבְרִיתִי בְרִיתִי אֶת 4
i-дізнаєтеся що послав-Я до-вас послав-Я до-вас послав-Я до-вас послав-Я до-вас послав-Я до-вас
[H3045](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4687](#) [H2063](#) [H1961](#) [H1285](#) [H0854](#)

לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 5
Левієм говорить Господь Саваот
[H3878](#) [H0559](#) [H3068](#)

І пізнаєте ви, що Я заповідь вам цю послав, щоб був заповіт Мій з Левієм, каже Господь Саваот.

וּבְרִיתִי וּבְרִיתִי וּבְרִיתִי וּבְרִיתִי וּבְרִיתִי 5
завіт-Мій завіт-Мій завіт-Мій завіт-Мій завіт-Мій
[H1285](#) [H1961](#) [H0854](#) [H7965](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1961](#) [H1285](#) [H3372](#)

וּמִפְנֵי וּמִפְנֵי וּמִפְנֵי וּמִפְנֵי 6
і-перед і-перед і-перед і-перед
[H6440](#) [H8034](#) [H2865](#) [H1931](#)

Заповіт Мій з ним був для життя та для миру, і Я дав йому страх, і він налякався Мене, та боявся перед Ім'єнням Моїм.

6 תּוֹרַת אֱמֶת הִיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא- נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו בְּשִׁלּוֹם
 закон истины был в-устах-його не i-неправда в-устах-його
 H8451 H0571 H1961 H6310 H3808 H4672 H8193 H7965

וּבְמִשׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הָשִׁיב מֵעוֹן:
 i-в-правоті ходив i-багатьох зі-Мною від-гріха відвернув
 H4334 H1980 H0854 H5771 H7725

Закон правди в устах його був, і не знайшлась на губах його кривда, — у мирі й простоті ходив він зо Мною, і багато-кого відвернув від вини.

7 כִּי- שִׁפְתָיו כֹּהֵן יִשְׁמְרוּ- נְדַעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי
 бо уста священника зберігають знання i-закон шукають з-уст-його
 H8193 H3548 H8104 H1847 H8451 H1245 H6310

מְלָאָךְ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא:
 посланець ГОСПОДА Саваота він
 H4397 H3068 H1931

Бо уста священникові знання стережуть та Закону шукають із уст його, бо він ангол Господа Саваота.

8 וְאַתֶּם סָרְתֶם מִן- הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶם רַבִּים בְּתוֹרָה שָׁחַתְתֶם בְּרִית הַלְוִי
 a-ви відступили від шляху спотикнули багатьох у-законі зіпсували завіт Левія
 H5493 H1870 H3782 H8451 H7843 H1285 H3878

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
 говорить ГОСПОДЬ Саваот
 H0559 H3068

А ви відхилились з дороги, вчинили таке, що багато спіткнулись в Законі, Левієвого заповіта поніщили, говорить Господь Саваот.

9 וְגַם- אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וּשְׁפָלִים לְכָל- הָעָם כָּפִי
 i-також Я зробив вас зневаженими i-приниженими перед-усім народом за-те
 H1571 H0589 H5414 H0853 H0959 H8217 H3605 H6310

אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת- דְּרָכַי וְנִשְׂאִים פָּנַי בְּתוֹרָה:
 ви-не що зберігаєте шляхів-Моїх i-лицемірите в-обличчя у-законі
 H0369 H8104 H0853 H1870 H5375 H6440 H8451

Тому то і Я вас зробив погорджуваними й низькими для всього народу, бо не стережете доріг Моїх ви, та не безсторонні в Законі.

10 הָלוֹא אָב אֶחָד לְכָלְנוּ הָלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מָדוּעַ נִבְגַּד
 хіба-не батько один у-нас-усіх хіба-не Бог один створив-нас чому зраджуємо-ми
 H3808 H0001 H0259 H3605 H3808 H0410 H0259 H4069 H0898

אִישׁ בָּאֲחִיו לְחַלְלֵהוּ בְרִית אֲבֹתֵינוּ:
 кожний брата-свого оскверняючи завіт батьків-наших
 H0376 H0251 H1285 H0001

Чи Отέць нам усім не одін? Хіба Бог не один нас створив? Чому ж один óдного зраджуємо ми, щоб нам зневажати заповіт батьків наших?

11 בְּנֵהָ יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל יְהוּדָה
 зрадила Юда i-мерзота вчинена в-Ізраїлі i-в-Єрусалимі бо осквернила Юда
 H0898 H3063 H8441 H3478 H3389 H3063

קָדְשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהַב וּבָעַל בַּת- אֵל נָכַר:
 святість ГОСПОДНЮ яку Він-любить i-одружився з-дочкою бога чужого
 H6944 H3068 H0157 H1166 H1323 H0410 H5236

Зраджує Юда, і робиться нечисть серед Ізраїля та в Єрусалимі, — бо Юда зневажив святиню Господню, яку покохав був, і дочку бога чужого за жінку узяв.

יַעֲנֶה	עַר	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יְהוָה	יִכָּרֵת	12
i-того-хто-відповідає	того-хто-будить	робить-це	який	y-мужа	ГОСПОДЬ	відсіче	
	H5782			H0376	H3068	H3772	

פ	זְבָאוֹת:	לַיהוָה	מִנְחָה	וּמְנִישׁ	יַעֲקֹב	מֵאֲהָלָי	
—	Саваоту	ГОСПОДУ	дар	i-того-хто-приносить	Якова	з-наметів	
		H3068	H4503	H5066	H3290	H0168	

Нехай Господь вігубить кожного, хто таке робить, того, хто чуває та відповідає з наметів Якова, і хто дарує принісє Господу Саваоту.

בְּכִי	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	אֶת־	דְּמְעָה	כִּסּוֹת	תַּעֲשׂוּ	שְׁנִית	וְזֹאת	13
плачем	ГОСПОДНІЙ	жертвник	—	сльозами	покриваючи	робите	вдруге	i-це	
H1065	H3068	H4196	H0853	H1832	H3680		H8145	H2063	

רְצוֹן	וְלִקְחַת	הַמִּנְחָה	אֶל־	פְּנוֹת	עוֹד	מֵאֵין	וְאֵינָהּ	
прихильність	i-приймати	дару	до	звертатися	більше	так-що-немає	i-стогоном	
H7522	H3947	H4503	H0413	H6437	H5750	H0369	H0603	

מִיְדָכֶם:
від-рук-ваших
[H3027](#)

І робите й друге таке: Господнього жєртівника ви слїзьмі покриваєте, плачєм та стогнанням, бо до дарів уже Він не звєрнеться більше, і милої жертви з рук ваших не візьме.

וּבֵין	בֵּינָךְ	הַעֵיד	יְהוָה	כִּי־	עַל	מָה	עַל־	וְאָמַרְתֶּם	14
i-між	між-тобою	свідчив	ГОСПОДЬ	те-що	за	що	за	a-ви-говорите	
H0996	H0996		H3068			H4100		H0559	

וְאִשָּׁת	חֲבֵרְתָךְ	וְהִיא	בָּהּ	בְּגַדְתָּהּ	אֵתָּהּ	אֲשֶׁר	נְעוּרֶיךָ	אִשָּׁת
i-дружина	подруга-твоя	a-вона	їй	зрадив	ти	якій	молодості-твоєї	дружиною
H0802	H2278	H1931		H0898				H0802

בְּרִיתְךָ:
завіту-твого
[H1285](#)

А ви ще й говорите: „Зачо?“ — За те, що засвідчив Господь між тобою й жоною юнацтва твого, якій ти невірність вчинив, а вона ж твоя подруга, і дружина умови твоєї!

יְהוָה	זָרַע	מִבְּקֶשׁ	הָאֶחָד	וּמָה	לִּי	רוּחַ	וּשְׁאָר	עָשָׂה	אֶחָד	וְלֹא־	15
Боже	насіння	шукає	одне	i-чому	йому	духу	i-залишок	зробив	одне	i-чи-не	
H0430	H2233	H1245	H0259	H4100		H7307	H7605		H0259	H3808	

יְהוָה	זָרַע	מִבְּקֶשׁ	הָאֶחָד	וּמָה	לִּי	רוּחַ	וּשְׁאָר	עָשָׂה	אֶחָד	וְלֹא־
зраджуй	не	молодості-твоєї	i-дружині	y-дусі-вашому	i-стерезіться					
H0898	H0408		H0802	H7307	H8104					

Хіба Бог не один нас учинив? І залишок духу — Його. А що цей один? Насіння від Бога шукав. Тому свого духа пильнуйте, і дружину юнацтва свого не зраджуйте!

יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שִׁלַּח	שָׂנֵא	כִּי־	16
i-покриває	Ізраїлю	Бог	ГОСПОДЬ	говорить	розлучення	ненавидить	бо	
H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130		

בְּרוּחְכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם	זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לְבוּשׁוֹ	עַל־	חֶמְסִים	
y-дусі-вашому	i-стерезіться	Саваот	ГОСПОДЬ	говорить	одяг-свій	на	насилство	
H7307	H8104		H3068	H0559	H3830		H2555	

ס
—
תִּבְגְּדוּ:
зраджуйте
[H0898](#)

וְלֹא־
i-не
[H3808](#)

Бо нена́виджу ро́звід, — говорить Господь, Бог Ізраїлів, — і того, хто вкриває насильством одягу свою, промовляє Господь Саваот. Тому свого духа пильнуйте, — і не зраджуйте!

17

הוֹנְעָנוּ	בְּמַה	וְאָמַרְתֶּם	בְּדַבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹנְעָתֶם			
стостили-ми	чим	а-ви-говорите	словами-вашими	ГОСПОДА	стостили-ви			
H3021	H4100	H0559	H1697	H3068	H3021			
הוּא	וּבְהֶם	יְהוָה	בְּעֵינַי	וְטוֹב	רָע	עֲשֵׂה	כָּל-	בְּאִמְרֵיכֶם
Він	і-в-них	ГОСПОДНІХ	в-очах	добрий	зло	хто-робить	кожний	тим-що-говорите
H1931		H3068					H3605	H0559
				הַמְּשַׁפֵּט:	אֱלֹהֵי	אֵיךְ	אִו	קִפֵּן
				суду	Бог	де	або	має-вподобання
				H4941	H0430	H0346		

Словами своїми ви мучите Господа, та й питаєте ще: „Чим ми мучимо?“ — Говоренням вашим: „Кожен, хто чинить ліхе, той добрий у Господніх очах, і Він у них уподобання має“, або: „Де Бог правосуддя?“